



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1072
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1072

Dimanche 21 janvier 2024, 18^{ème} après la Croix, t. 8, exap.11.

Saint Maxime le Confesseur, saint Néophyte, martyr à Nicée, sainte Agnès, martyre à Rome, saint Anastase, compagnon de saint Maxime ; saint Maxime le Grec, saint Avit de Clermont,

Tropaire de la Résurrection, t. 8 : Du Ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ;+ trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ;/ notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Căci ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire (s) de l'église

Tropaire de saint Maxime le Confesseur, t. 8 : Guide l'Orthodoxie, Maître de piété et de sainteté, Luminaire universel, Ornement des moines, Inspiré de Dieu, saint Maxime, tu nous as tous illuminés par tes sages enseignements, toi qui fus comme une lyre vibrant au souffle de l'Esprit. Intercède auprès du Christ notre Dieu pour qu'Il sauve nos âmes !

Kondakion de l'église.

Kondakion de saint Maxime le Confesseur, t. 8 : L'Ami de la Trinité, Maxime le Grand, qui enseigne clairement la divine foi pour glorifier le Christ en deux natures, deux volontés, deux énergies, vénérons-le comme il se doit, fidèles, par des cantiques en lui disant : Réjouis-toi, Prédicateur de la foi !

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Ève danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !//

Condacul, glasul al 8-lea : *Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive !*

Et maintenant et toujours...

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ?// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

Prokimenon du dimanche, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ;/ vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël

son Nom est grand ! **et de saint Maxime, t. 7** : Elle est précieuse devant le Seigneur, la mort de ses amis ! V/ : Que rendrai-je au Seigneur pour tout le bien qu'Il m'a fait ?

Épître du dimanche : *1 Timothée* 4, 9-15 **et de saint Maxime** : *Hébreux*, 11, 33-40.

Mon enfant Timothée, elle est sûre, cette Parole, et digne de confiance absolue : c'est même pour cela que nous peinons et combattons, parce que nous avons mis notre espérance dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes et surtout des croyants. Cela, proclame-le, enseigne-le. Que personne ne méprise ton jeune âge : sois au contraire un modèle pour les croyants par ta façon de parler, ton comportement, ta charité, ton esprit, ta foi, ta pureté. En attendant que je vienne, consacre-toi à la lecture, à l'exhortation, à l'enseignement. Ne néglige pas le don spirituel qui est en toi, ce charisme conféré par les paroles qu'ont prononcées sur toi les prophètes de la communauté tandis que le collègue presbytéral t'imposait les mains. Cela, tu dois le prendre à cœur et t'y tenir tout entier, afin que tes progrès soient manifestes pour tous.

Timotei fiule, vrednic de credință este acest cuvânt și vrednic de toată primirea, fiindcă pentru aceasta ne și ostenim și suntem ocărăți și ne luptăm, căci ne-am pus nadejdea în Dumnezeu cel viu, care este Mântuitorul tuturor oamenilor, mai ales al credincioșilor. Acestea să le poruncești și să-i învești. Nimeni să nu disprețuiască tinerețile tale, ci fă-te pildă credincioșilor cu cuvântul, cu duhul, cu credința, cu curăția. Până voi veni eu, ia aminte la citit, la îndemnat, la învățatură. Nu fi nepăsător față de harul care este întru tine, care ți s-a dat prin proorocie, cu punerea mâinilor mai-marilor preoților. Cugetă la acestea, ține-te de acestea, ca propășirea ta să fie vădită tuturor.

Alléluia du dimanche, t. 8: Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes ! **et de saint Maxime, t. 2** : Tes prêtres se vêtent de justice, et tes fidèles jubilent de joie ! V/ : Car le Seigneur a fait choix de Sion : Il a voulu ce siège pour lui.

Évangile du dimanche : *Luc* 19, 1-10, **et de saint Maxime** : *Luc* 12, 8-12.

En ce temps-là, entré dans Jéricho, Jésus traversait la ville. Arriva un homme du nom de Zachée ; c'était un chef de publicains, et il était riche. Il cherchait à voir qui était Jésus, mais il ne le pouvait pas à cause de la foule, car il était petit de taille. Il courut donc en avant et monta sur un sycamore pour voir Jésus, qui devait passer par là. Arrivé à cet endroit, Jésus leva les yeux et lui dit : « Zachée, descends vite, car il faut qu'aujourd'hui Je loge chez toi ». Et vite Zachée descendit et reçut Jésus avec joie. En voyant cela, tous murmuraient et disaient : « Il est allé loger chez un pécheur ! » Mais Zachée, résolument, dit au Seigneur : « Oui, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres, et si j'ai fait du tort à quelqu'un, je lui rends le quadruple ». Et Jésus lui dit : « Aujourd'hui cette maison a reçu le Salut, parce que cet homme-là est également un fils d'Abraham et parce que le Fils de l'Homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu ».

În vremea aceea, intrând, Iisus trecea prin Ierihon, și iată un bărbat, cu numele Zaheu, și acesta era mai-marele vameșilor și era bogat. Și căuta să vadă cine este Iisus, dar nu putea de mulțime, pentru că era mic de statură. Și alergând el înainte, s-a suit într-un sicomor, ca să-L vadă, căci pe acolo avea să treacă. Și când a sosit la locul acela, Iisus, privând în sus, a zis către el : « Zahee, coboară-te degrabă, căci astăzi în casa ta trebuie să rămân. » Și a coborât degrabă și L-a primit, bucurându-se. Și văzând, toți murmurau, zicând că a intrat să găzduiască la un om păcătos. Iar Zaheu, stând, a zis către Domnul : « Iată, jumătate din averea mea, Doamne, o dau săracilor și, dacă am năpăstuit pe cineva cu ceva, întorc împătrit. » Și a zis către el Iisus : « Astăzi s-a făcut mântuire casei acesteia, căci și acesta este fiu al lui Avraam. Căci Fiul Omului a venit să caute și să mântuiască pe cel pierdut. »

Koinonikon du dimanche et des martyrs, t. occ. : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur : aux cœurs droits convient la louange, Alléluia !